

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

PORTUGUESE / PORTUGAIS / PORTUGUÉS B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — ENTREVISTA COM ROGER DO ULTRAJE A RIGOR

1. B
2. F
3. B
4. G
5. I
6. E
7. B
8. Porque gostava e para seus amigos gostarem.
9. Porque o sucesso passou / não faziam mais sucesso.
10. escrever
11. ridículo
12. fardo

TEXTO A: [12 pontos]

TEXTO B — O POVO CIGANO ENTRE PORTUGAL E TERRAS DO ALÉM-MAR

13. (a) rejeição social
(b) atração (atracção) cultural } *em qualquer ordem* **[1 ponto]**
[1 ponto]
14. C, D (*em qualquer ordem*) **[2 pontos]**
15. um modo de vida errante
16. (a) colar no pescoço
(b) cadeia no pé } *em qualquer ordem* **[1 ponto]**
[1 ponto]
17. C
18. D
19. C
20. A
21. D

TEXTO B: [12 pontos]

TEXTO C — VERGONHA DE VIVER

22. (a) tímida } *em qualquer ordem* [1 ponto]
(b) ousada } [1 ponto]
23. (a) grande chuva de tempestade furiosa } *em qualquer ordem* [1 ponto]
(b) (subitamente) noite fechada / os relâmpagos } [1 ponto]
revelavam-me verdadeiros abismos }
24. O japonês.
25. o que seria sufocante para minha timidez
26. Agradeço a seus pais por terem feito você
27. Falsa — (a fazenda) (que ficava) a meia hora dali
28. Falsa — e nunca tinha montado na vida
29. Verdadeira — e eu, ensopada, morria de medo
30. Falsa — E me via tendo de comer, por exemplo, feijão branco, cozido na água e sal. /
Era o castigo de minha desenvoltura de tímida.
31. Verdadeira — com sete anos eu mandava histórias para seção infantil..., e eu
teimosa continuava escrevendo / Aos nove anos, escrevi uma peça
de teatro (de três atos...)
32. B
33. F
34. I
35. A

TEXTO C: [16 pontos]

SEÇÃO A: [40 pontos]

SEÇÃO B

TEXTO D — PARA FICAR LIVRE DO CIGARRO

1. Objetivo de Comunicação:

Interação oral

A. Interação Cultural

O texto deverá ser dirigido aos alunos e não ao público em geral. Poderá ser redigido em estilo jornalístico objetivo usando “você/tu” (por exemplo: “Como conseguiu largar de fumar?” ou “O que dirias aos que querem largar o vício de fumar”). Tratando-se de uma entrevista para o jornal escolar, o registro pode ser formal ou mais familiar.

B. Mensagem:

O texto explica como o entrevistado conseguiu largar o vício de fumar e oferece sugestões para ajudar outras pessoas a vencê-lo. O aluno deve transmitir estas informações a seus colegas:

- disposição para parar
- planejar sua ação
- período tranquilo
- controlar a ansiedade
- preparação psicológica
- alimentação sadia
- exercícios aeróbicos
- repositores de nicotina
- medicamentos de apoio
- nunca mais fumar para não recair.

Critério B:

Seis dos elementos acima são necessários para se atingir nível 5 (aceitável).

Oito dos elementos acima são necessários para se atingir nível 9 (muito bom).

Veja resposta escrita, pagina 45 do “Guide de Langue B”.

2. Objetivo de Comunicação:

Narração descritiva

A. Interação Cultural:

Trata-se de uma página de diário íntimo. O aluno deve apresentar um elemento identificador deste tipo de texto (por exemplo: a data ou “querido diário”, etc.).

Usa-se a 1ª pessoa do singular (eu) e o estilo pode ser neutro ou expressivo.

B. Mensagem:

O candidato não deve alongar-se na descrição das causas e efeitos do vício de fumar. O essencial da mensagem deve focalizar a disposição de largar o cigarro, o planejamento para tal e os meios para ajudá-lo a conseguir seu intento:

- disposição para parar
- planejar sua ação
- período tranquilo
- controlar a ansiedade
- preparação psicológica
- alimentação sadia
- exercícios aeróbicos
- repositores de nicotina
- medicamentos de apoio
- nunca mais fumar para não recair.

Critério B:

Seis dos elementos acima são necessários para se atingir nível 5 (aceitável)

Oito dos elementos acima são necessários para se atingir nível 9 (muito bom)

Veja resposta escrita, página 45 do “Guide de Langue B”.

SEÇÃO B : [20 pontos]

TOTAL DA PROVA: [60 pontos]
